

I T A L I A N O	<p>Bellissime! Tecnologicamente perfette: con la loro forte personalità e la linea così decisa danno allo scooterone un tocco di classe e lo impreziosiscono in modo superlativo. Grazie al potenziamento dello staff tecnico della Malossi Engineering (dotata di laboratori modernissimi) e dall'esperienza pluriennale nel mondo delle competizioni; la Malossi ha voluto fare la differenza, dando come imperativi per la progettazione delle nuove marmitte MAXI WILD LION: design innovativo, prestazioni, leggerezza, affidabilità e QUALITÀ'.</p> <p>CARATTERISTICHE TECNICHE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Fusto in lega d'alluminio con trattamento superficiale d'ossidazione anodica – titanio, a sezione ellittica. - Terminali in acciaio inox imbutiti con marchiatura laser. - Sistema d'insonorizzazione a "chicane" con l'aggiunta di fibre minerali ad alto potere insonorizzante antidecadimento. - Tubi di scarico dal cilindro o al silenziatore, in acciaio inox.
--	---

Le nuove marmitte Maxi Wild Lion vengono fornite complete di attacchi, viti, fascette e guarnizioni e quanto altro può servire per il relativo montaggio.

E N G L I S H	<p>Beautiful! Technologically perfect: with their strong character and such an aggressive shape, they give a touch of "High-Class" to the maxi scooter enhancing it in a superlative way. Thanks to the great development of Malossi Engineering's technical staff (utilizing the most up-to-dated labs) and with extensive racing experience, Malossi wanted to make a significant difference by incorporating the following design requirements to the new MAXI WILD LION exhaust system: innovative look, performance, lightness, reliability and QUALITY.</p> <p>TECHNICAL FEATURES</p> <ul style="list-style-type: none"> - Aluminium alloy casing with anodised titanium finish, elliptical cross section. - Stainless steel end caps with laser logo markings. - A "chicane" silencer system with the addition of sound absorbing mineral fibres, possessing high noise damping and nondegrading qualities. - Stainless steel exhaust tubes from the cylinder or to the silencer.
--	--

The new Maxi Wild Lion exhaust systems come complete with all the necessary mounting hardware and gaskets.

F R A N C A I S	<p>Splendide ! Technologiquement parfaite : Avec leur forte personnalité et leur ligne aussi tranchée, ils donnent aux Maxi Scooter une touche de classe et les rendent précieux de manière superlative. Grâce à l'augmentation du staff technique de Malossi Engineering (doté de laboratoires hyper moderne) et de l'expérience pluriennale dans le monde des compétitions, Malossi a voulu faire la différence, en donnant comme impératifs pour la conception du nouveaux pots MAXI WILD LION : un nouveau design, de nouvelles prestations, une plus grande légèreté, une plus grande fiabilité et un haut niveau QUALITATIF.</p> <p>CARACTERISTIQUES TECHNIQUES</p> <ul style="list-style-type: none"> - Corps en alliage d'aluminium avec traitement superficiel d'oxydation anodique – titane , a section élliptique . - Silencieux en acier inox embouti marqué au lazer . - Système d'insonorisation de type "chicane" ajouté à la fibre minérale à haut potentiel insonorisant antiéffritement . - Tube d'échappement du cylindre ou du silencieux en acier inox .
--	---

Les nouveaux pots Maxi Wild Lion sont fournis complet d'attache , vis , collier et joints ainsi que les différentes choses nécessaire pour le montage.

D E U T S C H	<p>Schön! Technologisch perfekt: Mit ihrem starken Charakter und solch einer aggressiven Form verleihen sie dem Maxi Scooter eine hochklassige Note. Dank der Entwicklungsarbeit der Malossi-Techniker (unter Nutzung moderner Laboreinrichtungen) und mit umfassender Rennerfahrung, wollte Malossi einen deutlichen Unterschied herausarbeiten in Verbindung mit den folgenden Designanforderungen an die neue MAXI WILD LION Auspuffanlage: Inovatives Aussehen, Leistung, Leichtbau, Zuverlässigkeit und QUALITÄT.</p> <p>TECHNISCHE MERKMALE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Aluminium Gehäuse mit eloxiertem Titanfinish, elliptische Form. - Edelstahl-Endkappen mit gelasertem Logo. - Ein Reflexions-Dämpfersystem in Kombination mit absorbierendem Mineralmaterial, mit hohen Geräuschdämpfungs-Eigenschaften unverringter Qualität. - Edelstahl-Auspuffrohre vom Zylinderkopf bis zum Schalldämpfer.
--	---

Die neuen Maxi Wild Lion Auspuffanlagen werden komplett mit allen erforderlichen Anbauteilen und Dichtungen geliefert.

E S P A Ñ O L	<p>Bellísimo! Tecnológicamente perfecto: Con nuestra fuerte personalidad y la línea de ella derivada damos al Maxi – Scooter un toque de clase y lo hacemos impresionante en modo superlativo. Gracias al potenciamiento del staff técnico de Malossi Engineering (dotada de modernos laboratorios) y a la experiencia de muchos años en el mundo la competición Malossi ha querido marcar la diferencia , dando como imperativo la proyectación de los nuevos escapes MAXI WILD LION: diseño innovador, prestaciones, ligereza, fiabilidad y CALIDAD.</p> <p>CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS</p> <ul style="list-style-type: none"> - Realizado en aleación de aluminio con tratamiento superficial de oxidación anódica-titanio con sección elíptica. - Terminales en acero inoxidable embutido, con soldaduras realizadas con láser. - Sistema de insonorización mediante "laberinto" con el añadido de fibras minerales de alto poder insonorizador antidecaimiento. - Tubo de escape al cilindro o del escape original , en acero inoxidable.
--	---

Los nuevos escapes Maxi Wild Lion se suministran con un kit completo de anclajes, tornillos, bridas y juntas y todo aquello que puede servir para el montaje.

OPERAZIONI PRELIMINARI

Prima di effettuare qualsiasi operazione accertarsi che la temperatura superficiale del blocco motore e dell'impianto di scarico sia tale da non procurare danni all'operatore e/o alle parti non resistenti al calore (carene, tubazioni, guaine, ecc.).

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

Art. 3212281 SUZUKI BURGMAN 650 4t LC AN

- Dopo aver rimosso la carena laterale sinistra (Fig. 1) svitare dallo scarico originale la sonda lambda (Fig. 1, punto A).
- Rimuovere lo scarico originale completo.
- Inserire i collettori al motore e stringere leggermente le flange utilizzando la bulloneria originale. Stringere quindi l'attacco posto a fine collettori al telaio utilizzando la rondella e la vite M8x20mm fornite nel kit Malossi (Fig. 1, punto B).
- Stringere definitivamente i collettori al motore.
- Inserire il raccordo ed agganciare le molle.
- Inserire il terminale nel raccordo ed ancorare le molle.
- Serrare mediante fascetta di sostegno e bulloneria fornita nel kit Malossi il terminale al telaio, interponendo tra fascetta e telaio il distanziale fornito.
- Dopo aver inserito la sonda lambda nell'attacco del raccordo procedere con il rimontaggio della carena.

PRELIMINARY OPERATIONS

Before carrying out any work on the machine or its exhaust, ensure that the temperature of the power unit and the exhaust will cause no harm either to the operator or to parts which are not heat resistant (such as fairing, hoses, sleeves, etc.).

ASSEMBLY INSTRUCTION

Art. 3212281 SUZUKI BURGMAN 650 4t LC AN

- After having removed the left fairings (Fig. 1) unscrew the lambda sensor plug from the original exhaust (Fig. 1, point A).
- Remove the whole original exhaust.
- Slip the collectors into the engine and tighten the flanges leaving loose using the original bolts. Then tighten the collectors connection to the frame using the M8x20mm shim and screw included in the Malossi kit (Fig. 1, point B).
- Clamp the collectors to the engine.
- Slip the joint and clamp the springs.
- Slip the silencer into the joint and clamp the springs.
- Clamp the silencer to the frame using the holding clamp and the bolts included in the Malossi kit, inserting the spacer between the clamp and the frame connection.

OPERATIONS PRELIMINAIRES

Avant d'effectuer toute opération, vérifiez que le pot d'échappement est froid afin d'éviter toute brûlure et toute détérioration aux pièces (carénage, tubes, gaines, etc.).

INSTRUCTIONS DE MONTAGE

Art. 3212281 SUZUKI BURGMAN 650 4t LC AN

- Après avoir enlevé le carenage latéral gauche (Fig. 1) dévissez de l'échappement d'origine la sonde lambda (Fig. 1, point A).
- Enlevez l'échappement complet.
- Montez les collecteurs au moteur et serrez légèrement les flanges en utilisant la boulonnerie d'origine. Serrez ensuite l'attache se trouvant à la fin des collecteurs au chassis en utilisant la rondelle et la vis M8x20mm fournis dans le kit Malossi (Fig. 1, point B).
- Serrez définitivement les collecteurs au moteur.
- Insérez le raccord et montez les ressorts.
- Insérez le silencieux dans le raccord et fixez les ressorts.
- Serrez à l'aide du collier de soutien et la boulonnerie fournie avec le kit Malossi le silencieux au chassis en insérant entre le collier et le chassis l'entretoise fournie.

VORBEREITUNG

Bitte vergewissern Sie sich vor jedem Gebrauch, daß die Oberflächentemperatur des Motorblocks und der Auspuffanlage keine Gefahr für den Benutzer bzw. für die nicht hitzebeständigen Teile (Verkleidungen, Leitungen, Ummantelungen, usw.) darstellt.

MONTAGEANLEITUNG

Art. 3212281 SUZUKI BURGMAN 650 4t LC AN

- Nachdem das linke Verkleidungsteil entfernt ist (Fig. 1), schrauben Sie den Lambda-Sensor aus dem original Auspuff (Fig. 1, Punkt A).
- Entfernen Sie den kompletten original Auspuff.
- Führen Sie die Auspuffrohre in den Zylinderkopf und befestigen Sie den Flansch zunächst nur lose mit den original Schrauben. Dann befestigen Sie die Auspuffrohrverbindung mit dem Rahmen unter Verwendung der M8x20mm Scheibe und Schraube, die im Malossi Kit enthalten sind (Fig. 1, Punkt B).
- Befestigen Sie die Auspuffrohre am Motor.
- Führen Sie die Verbindung ein und befestigen Sie die Federn.
- Führen Sie den Schalldämpfer in die Verbindung und befestigen Sie die Federn.
- Befestigen Sie den Schalldämpfer am Rahmen unter Verwendung der Klemmschelle und der Schrauben, die im Malossi Kit enthalten sind, indem

OPERACIONES PREVIAS

Antes de efectuar cualquier operación, hay que asegurarse de que la temperatura superficial del bloque del motor y del silenciador del escape no dañen al operario y/o a las partes que no resisten el calor (carenas, tuberías, vainas, etc.).

INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE

Art. 3212281 SUZUKI BURGMAN 650 4t LC AN

- Desmontar la carena lateral izquierda (Fig. 1), después destornillar desde el escape original la sonda lambda (Fig. 1 punto A).
- Desmontar todo el escape original.
- Insertar los colectores al grupo térmico y apretar levemente las bridas utilizando los tornillos originales. Apretar la conexión colocada a fin colectores, al chasis utilizando la arandela y tornillo M8x20mm suministrados en el kit Malossi (Fig. 1, punto B).
- Apretar los colectores al grupo termico.
- Insertar el racord y enganchar los muelles.
- Insertar el escape en el racord y fijar los muelles.
- Apretar con abrazadera de soporte y tornillerías suministrada en el kit Malossi el escape al chasis, poniendo entre la abrazadera y el chasis el distanciador suministrado.

ATTENZIONE: si consiglia di rimuovere la protezione anteriore al radiatore e di ostruire il tubo indicato in **Fig. 2, punto C** al fine di eliminare le fastidiose detonazioni causate dalla benzina incombusta all'interno dello scarico.

Art. 3212283 HONDA SILVER WING 600 4t LC

- Dopo aver allentato la fascetta di serraggio tra raccordo e terminale originale (**Fig. 3, punto A**) togliere la vite di sostegno terminale e rimuovere il silenziatore originale (**Fig. 3, punto B**).
- Inserire quindi la guarnizione nel raccordo originale (**Fig. 3, punto A**).
- Inserire il terminale nel raccordo e stringere mediante fascetta all'attacco del telaio (**Fig. 3, punto B**).
- Interporre infine tra la fascetta di sostegno e l'attacco telaio il distanziale fornito nel kit Malossi.

- After having slipped the lambda sensor in the joint connection, replace the fairings.

WARNING: we suggest to remove air radiator front cover and close the tube showed in **Fig. 2, point C** to avoid detonations due to unburned fuel inside the exhaust.

Art. 3212283 HONDA SILVER WING 600 4t LC

- After having released the bracket placed between the original silencer and joint (**Fig. 3, point A**) remove the exhaust screw and the original silencer (**Fig. 3, point B**).
- Then slip the gasket in the original joint (**Fig. 3, point A**).
- Slip the silencer in the joint and clamp to the frame using the bracket (**Fig. 3, point B**).
- Insert the spacer included in the Malossi kit between the clamp and the frame connection.

- Après avoir inséré la sonde lambda dans l'attache du raccord procédez au remontage du carénage .

ATTENTION : il est conseillé d'enlever la protection avant du radiateur et de boucher le tube comme sur la **Fig. 2, point C** afin d'éliminer les fastidieuses détonations dues à l'essence non brûlée à l'intérieur du pot .

Art. 3212283 HONDA SILVER WING 600 4t LC

- Après avoir dévissé le collier de serrage entre le raccord et le silencieux (**Fig. 3 , point A**) enlevez le vis de soutien du silencieux et enlevez le silencieux d'origine (**Fig. 3 , point B**).
- Insérez le joint dans le raccord d'origine (**Fig. 3 , point A**).
- Insérez le silencieux dans le raccord et serrez le collier à l'attache du chassis (**Fig. 3 , point B**).
- Montez ensuite entre le collier de soutien et l'attache au chassis l'entretoise

- Sie die Distanzbuchse zwischen Klemme und Rahmen einsetzen.
- Nachdem Sie den Lambda-Sensor in die Verbindung eingesetzt haben, befestigen Sie die Verkleidungs wieder.

WARNUNG: Wir schlagen vor, die vordere Abdeckung des Luftkühlers zu entfernen und den Schlauch wie in **Fig. 2, Punkt C** gezeigt zu verschliessen, um Detonationen durch unverbrannten Treibstoff im Auspuff zu vermeiden.

Art. 3212283 HONDA SILVER WING 600 4t LC

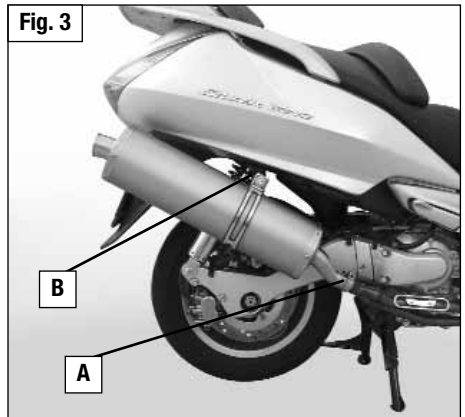
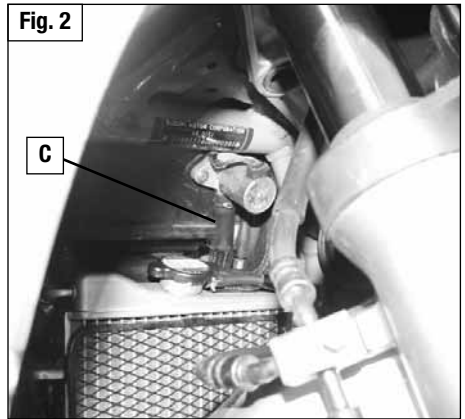
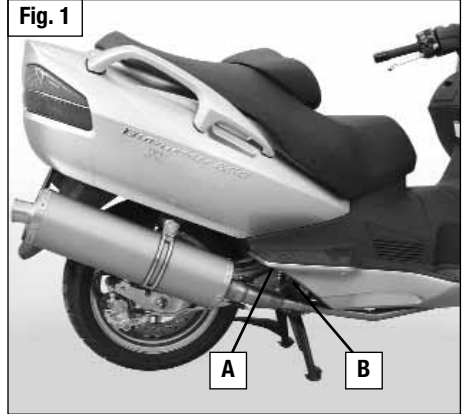
- Nachdem Sie die Halterung, die zwischen original Schalldämpfer und Verbindung (**Fig. 3, Punkt A**) angebracht ist, gelöst haben, entfernen Sie die Auspuffschraube und den original Schalldämpfer (**Fig. 3, Punkt B**).
- Dann legen sie die Dichtung in die original Verbindungsstelle ein (**Fig. 3, Punkt A**).
- Führen Sie den Schalldämpfer in die Verbindungsstelle und befestigen Sie

- Insertar la sonda lambda en la conexión del racord, después, volver a montar la carena.

ATENCION: se aconseja desmontar la protección anterior al radiador y obstruir el tubo en **Fig. 2, punto C**, para eliminar las detonaciones (que provocan molestia) de la gasolina incombusta al interior del escape.

Art. 3212283 HONDA SILVER WING 600 4t LC

- Quitar el tornillo de soporte del escape y desmontar el silencioso original (**Fig. 3, punto B**), después de haber alojado la abrazadera de fijación entre el racord y el escape original (**Fig. 3, punto A**).
- -Insertar, pues, la junta en el racord original (**Fig. 3, punto A**)
- -Insertar el escape en el racord original y apretar con la abrazadera a la conexión chasis (**Fig. 3, punto B**).
- -Interponer el distanciador suministrado en el kit Malossi entre la abrazadera



Art. 3212614 YAMAHA T MAX 500 4t LC [5GJ], YAMAHA T MAX 500 4t LC [5VU] 2004 -->

- Dopo aver rimosso la carena laterale sinistra (Fig. 4) rimuovere lo scarico originale completo.
- Inserire i collettori al motore e stringere leggermente le flange utilizzando la bulloneria originale.
- Inserire il raccordo ed agganciare le molle.
- Inserire il terminale nel raccordo ed ancorare le molle.
- Serrare mediante fascetta di sostegno e bulloneria fornita nel kit Malossi il terminale al telaio (Fig. 4, punto A), interponendo tra fascetta e telaio il distanziale fornito.
- Stringere definitivamente i collettori al motore.
- Procedere infine con il rimontaggio della carena.

ATTENZIONE: nel kit Malossi è inclusa una serie di 8 rulli x 16 gr. che devono essere montati in sostituzione ai rulli originali sul variatore (originale o Malossi) al fine di ottenere un rendimento ottimale.

Art. 3212614 YAMAHA T MAX 500 4t LC [5GJ], YAMAHA T MAX 500 4t LC [5VU] 2004 -->

- After having removed the left fairings (Fig. 4) remove the whole original exhaust.
- Slip the collectors into the engine and tighten the flanges leaving loose using the original bolts.
- Slip the joint and clamp the springs.
- Slip the silencer into the joint and clamp the springs.
- Clamp the silencer to the frame using the holding clamp and the bolts included in the Malossi kit (Fig. 4, point A), inserting the spacer between the clamp and the frame connection.
- Clamp the collectors to the engine.
- Replace the fairings.

WARNING: in the Malossi kit is included a series of 8 rollers x 16 gr. that have to substitute the original ones on the original or Malossi variator in order to reach high performances.

fournie dans le kit Malossi .

Art. 3212614 YAMAHA T MAX 500 4t LC [5GJ], YAMAHA T MAX 500 4t LC [5VU] 2004 -->

- Après avoir enlevé le carénage latéral gauche (Fig. 4) enlevez l'échappement d'origine dans son entièreté .
- Montez les collecteurs au moteur et serrez légèrement les flanges en utilisant la boulonnerie d'origine .
- Insérez le raccord et montez les ressorts .
- Insérez le silencieux dans le raccord et fixez les ressorts .
- Serrez à l'aide du collier de soutien et la boulonnerie fournie avec le kit Malossi le silencieux au chassis (Fig. 4 , point A) en insérant entre le collier et le chassis l'entretoise fournie .
- Serrer définitivement les collecteurs au moteur .
- Procédez enfin au rempontage du carénage .

ATTENTION : dans le kit Malossi est fourni une série de 8 rouleaux de 16 gr. qui doivent être montés en remplacement des rouleaux d'origine du variateur (d'origine ou Malossi) afin d'obtenir le rendement optimal .

diesen mit der Halterung am Rahmen (Fig. 3, Punkt B).

- Setzen Sie die im Malossi Kit enthaltene Distanzscheibe zwischen die Klemme und die Rahmenverbindung.

Art. 3212614 YAMAHA T MAX 500 4t LC [5GJ], YAMAHA T MAX 500 4t LC [5VU] 2004 -->

- Nach dem die linke Verkleidung entfernt ist (Fig. 4), entfernen Sie den kompletten original Auspuff.
- Führen Sie die Auspuffrohre in den Motor und befestigen Sie die Flansche zunächst nur lose unter Verwendung der original Schrauben.
- Führen Sie die Verbindung ein und befestigen Sie die Federn.
- Führen Sie den Schalldämpfer in die Verbindung und befestigen die Federn.
- Befestigen Sie den Schalldämpfer am Rahmen unter Verwendung der Klemmschelle und der Schrauben, die im Malossi Kit enthalten sind (Fig. 4, Punkt A), und fügen Sie die Distanzbuchse zwischen Klemme und Rahmen ein.
- Befestigen die Auspuffrohre am Motor.
- Montieren Sie die Verkleidung.

WARNUNG: Im Malossi Kit ist ein Satz mit 8 Rollen zu 16 g enthalten, die die original Rollen (original oder Malossi-Variator) ersetzen, um die beste Leistung zu erzielen.

de soporte y la conexión chasis.

Art. 3212614 YAMAHA T MAX 500 4t LC [5GJ], YAMAHA T MAX 500 4t LC [5VU] 2004 -->

- Desmontar la carena lateral izquierda (Fig. 4) después, desmontar todo el escape original.
- Insertar los colectores al grupo térmico y apretar levemente las bridas utilizando los tornillos originales.
- Insertar el racord y enganchar los muelles.
- Insertar el escape en el racord y fijar los muelles.
- Apretar con la abrazadera de soporte y tornillerías suministrada en el kit Malossi el escape al chasis (Fig. 4, punto A), poniendo entre abrazadera y el chasis el distanciadador suministrado.
- Apretar los colectores al grupo termico.
- Volver a montar la cadena.

ATENCION: el kit Malossi incluye un juego de 8 rodillos de 16 gr. que tienen que ser montados en sustitución de los rodillos originales en el variador (original o Malossi) para que se pueda obtener un rendimiento óptimo.

AVVERTENZE GENERALI

- Effettuare un controllo del serraggio di tutta la bulloneria dopo una percorrenza di circa 200 km.

MANUTENZIONE

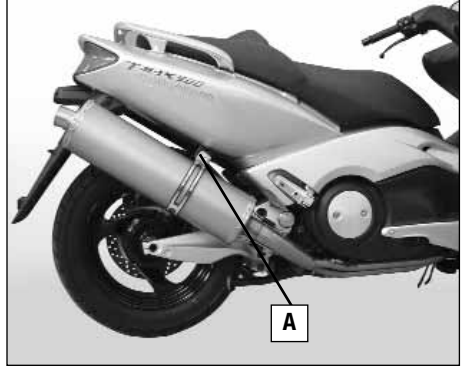
Verificare periodicamente gli attacchi del silenziatore e tutti gli elementi che possono deteriorarsi con l'uso (materiale fonoassorbente, guarnizioni e altre parti in gomma) e provvedere alla loro periodica sostituzione.

GENERAL CARE

- Check all the fasteners after approximately 200 Km.

MAINTENANCE

From time to time, check all the brackets and fasteners, which could be affected by use (sound-deadening material, seals and other rubber parts) and replace them periodically.

Fig. 4

NOTICES GENERALES

- Un contrôle du serrage de tous les boulons doit être effectué après 200 km.

MAINTENANCE

Vérifiez périodiquement les fixations du silencieux et tous les éléments susceptibles de s'abîmer avec le temps (matériau de fonoabsorption, joint et autres pièces en caoutchouc) et remplacez-les périodiquement.

ALLGEMEINE HINWEISE

- Nach etwa 200 km Fahrt müssen alle Schrauben überprüft und ggf nachgezogen werden.

WARTUNG

In regelmäßigen Abständen den festen Sitz des Schalldämpfers und sämtlicher Verschleißteile überprüfen (Schalldämmungsmaterial, Dichtungen u. andere Gummitteile) und diese von Zeit zu Zeit austauschen.

ADVERTENCIAS GENERALES

- Después de un recorrido de aproximadamente 200 km es necesario efectuar un control de todos los tornillos.

MANTENIMIENTO

Controlar periódicamente las uniones del silenciador y todos los elementos que pueden deteriorarse con el uso (material fonoabsorbente, guarniciones y otras piezas en goma) y sustituirlas periódicamente.



I
T
A
L
I
A
N
O

Speriamo che lei abbia trovato sufficientemente esauritive le indicazioni che precedono. Nel caso in cui qualche punto le risultasse poco chiaro, potrà interpellarci per iscritto compilando l'apposito modulo inserito nella sezione "contatti" del ns. sito Internet (www.malossi.com). Ringraziamo fin d'ora per le osservazioni e suggerimenti che vorrà eventualmente farci pervenire. La Malossi si commieta e coglie l'occasione per complimentarsi ulteriormente con Lei ed augurarle un Buon Divertimento. In BOCCA al LUPO e ... alla prossima.

Le descrizioni riportate nella presente pubblicazione, si intendono non impegnative. Malossi si riserva il diritto di apportare modifiche, qualora lo ritenesse necessario, al fine di migliorare il prodotto, e non si assume nessuna responsabilità per eventuali errori tipografici e di stampa. La presente pubblicazione sostituisce ed annulla tutte le precedenti inerte agli aggiornamenti trattati.

GARANZIA

Egregio Signora/re, La ringraziamo vivamente per la preferenza accordataci con la scelta dei nostri prodotti. Il consenso della clientela è lo stimolo più importante per la creatività e l'efficienza di un'azienda. Ogni prodotto commercializzato dalla Malossi è pensato, progettato e concepito negli stabilimenti della casa madre con il preciso intento di soddisfare le attese dei motociclisti più esigenti che intendono dare una personalizzazione tecnica al proprio veicolo. L'alto livello tecnologico della produzione, la severità dei collaudi ed il controllo qualità certificato ISO 9001, garantiscono un grado di difettosità dei prodotti molto basso. Qualora il ns. prodotto dovesse presentare delle anomalie di funzionamento - pur essendo - stato montato seguendo scrupolosamente le istruzioni di montaggio; - sottoposto ad un corretto rodaggio su di in veicolo in buone condizioni; - non associato a prodotti diversi da quelli originali o Malossi; Lei potrà consultare il ns. sito internet www.malossi.com, dove troverà precise informazioni tecniche visualizzando le tavole relative al vs. veicolo. Se questo non fosse sufficiente, unitamente al suo meccanico, potrà esporre dettagliatamente il problema compilando l'apposito modulo inserito nella sezione "contatti" del ns. sito Internet. Se a seguito di uno o più colloqui si rivelasse necessario l'invio presso la nostra sede del prodotto oggetto del problema, perché sia sottoposto ad una

E
N
G
L
I
S
H

We hope you found the above instructions sufficiently clear. However, if any points are not particularly clear, please contact us completing the special form inserted in the "contact" section on our Internet site (www.malossi.com). We thank you in advance for any comments and suggestions you may wish to send us. So goodbye from us all at Malossi, and please accept our compliments. Have Fun. GOOD LUCK and ... see you next time.

The descriptions in this publication are not binding. Malossi reserves the right to make modifications, if it considers them necessary, and does not accept any responsibility for any typographic or printing errors. This publication replaces all previous publications referring to the updating matters contained therein.

WARRANTY

Dear Sir/Madam, Thank you for choosing our products. Customer approval is the greatest form of encouragement a company can have for creativity and efficiency. Each Malossi product sold is conceived, designed and developed at the factories of the parent company with the precise aim of satisfying the needs of the most demanding motorcyclists who wish to race tune their vehicle. High-tech production, stringent testing and quality control certified to ISO 9001 all ensure a very low defective product rate. Should our product present defects in spite of having: - been assembled exactly as per the assembly instructions given; - undergone a correct running in procedure with the vehicle in good condition; - been fitted with either original or Malossi parts; you can look up our Internet site at www.malossi.com, where you will find all the correct technical information by examining the relative tables for your vehicle. If this is not enough you can, along with your mechanic, explain the problem in greater detail by completing the special form inserted in the "contact" section of our Internet site. If after one or two consultations it proves necessary to send the faulty product in question to our headquarters for technical assessment, the procedure is as follows. The authorized sales Malossi outlet where the product was purchased will have it shipped back to us, along with all the necessary details, including the receipt, so that Quality Control can assess the extent of any defect and trace the vehicle's production lot. If warranty approval is granted, only the faulty part (which will be retained by us) will be replaced. However, should the warranty

F
R
A
N
C
A
I
S

Nous espérons que vous avez trouvé suffisamment claires les indications qui ont précédé. Dans le cas où certains points ne vous seraient pas clairs, ils vous est possible de nous interpellier en remplissant le module se trouvant dans la section "contact" de notre site internet (www.malossi.com). Nous vous remercions d'avance des éventuelles observations et suggestions que vous voudrez bien nous faire parvenir. Malossi prend maintenant congé et profite de l'occasion pour vous féliciter une fois encore et vous souhaiter un Bon Divertissement. BONNE CHANCE et... à la prochaine!

Les descriptions reportées dans cette publication n'engagent à rien. Malossi se réserve le droit d'apporter toutes les modifications qu'elle jugera nécessaires et décline toute responsabilité pour d'éventuelles coquilles et erreurs d'impression. Cette publication remplace et annule toutes les publications précédentes relatives aux thèmes mis à jour.

GARANZIA

Cher Monsieur/ Chère Madame, nous vous remercions vivement pour la préférence que vous nous avez accordée en choisissant un de nos produits. L'approbation de notre clientèle est le meilleur encouragement à la créativité et à l'efficacité d'une entreprise. Chaque produit commercialisé par Malossi est pensé et conçu dans les usines de la maison mère dans l'intention précise de satisfaire les attentes des motociclistes les plus exigeants qui veulent donner une personnalisation technique à leur véhicule. Le haut niveau technologique de la production, la sévérité des essais et le contrôle de la qualité certifié ISO 9001, garantissent un degré de défectuosité des produits très réduit. Si notre produit devait présenter des anomalies de fonctionnement, bien qu'il - ait été monté en suivant scrupuleusement les instructions de montage; - ait été soumis à un rodage correct sur un véhicule dans de bonnes conditions; - n'ait pas été associé à des produits différents des produits d'origine ou Malossi; vous pourrez consulter notre site internet www.malossi.com, sur lequel vous trouverez des informations techniques précises en visualisant les tables concernant votre véhicule. Si cela s'avère insuffisant vous pourrez remplir, avec l'aide de votre mécanicien, le module se trouvant dans la section "contact" de notre site internet en et indiquant dans le détail le problème. Si après un ou plusieurs contacts, il est nécessaire d'envoyer à notre siège le produit faisant l'objet du

D
E
U
T
S
C
H

Wir hoffen, Ihnen mit den hier beschriebenen Anleitungen ausreichend Auskunft gegeben zu haben. Sollten Sie noch Fragen haben, so ersuchen wir Sie das spezielle Formular auf der "Kontakt" Seite auf unserer Internetseite auszufüllen (www.malossi.com). Wir danken Ihnen bereits im voraus für die uns gerichteten Tipps und Anmerkungen. Malossi verabschiedet sich nun, wünscht Ihnen viel Spaß und Hals- und Beinbruch ... bis zum nächsten Mal.

Die Beschreibungen in dieser Anleitung sind nicht bindend. Malossi behält sich das Recht vor, notwendige Änderungen durchzuführen und kann nicht für etwaige inhaltliche oder Druckfehler verantwortlich gemacht werden. Diese Anleitung ersetzt alle vorhergehenden bezogen auf die erfolgten Änderungen darin.

GARANZIA

Sehr geehrter Kunde, vielen Dank für Ihre Wahl unseres Produkts. Die Zustimmung unserer Kunden ist die wichtigste Anregung für die Kreativität unserer Entwerfer, sowie des gesamten Unternehmens. Jedes von Malossi verkaufte Produkt wird in unserem Unternehmen mit der Absicht entworfen und konzipiert, den Erwartungen der anspruchsvollsten Motorradfahrer zu entsprechen, die eine technische Individualisierung ihres Fahrzeugs wünschen. Das hohe technologische Produktionsniveau, die strengen Abnahmen und die zertifizierte Qualitätskontrolle ISO 9001 garantieren einen extrem niedrigen Fehlergrad. Falls unser Produkt Funktionsstörungen aufweisen sollte, trotz - unter genauer Befolgung der Montageanleitung; - Korrekten Erfahrens mit einem Fahrzeug in gutem Zustand; - Vermeidung der Kombination mit Produkten, die weder vom Hersteller, noch von Malossi stammen; können Sie auf unserer Internetseite www.malossi.com genaue technische Informationen mit Hinweisen für Ihr Fahrzeug finden. Sollten diese Informationen nicht ausreichen, können Sie gemeinsam mit Ihrem Mechaniker das Problem detailliert beschreiben und das spezielle Formular auf der "Kontakt" Seite auf unserer Internetseite ausfüllen. Sollte sich nach einer oder mehrerer Kontaktaufnahmen herausstellen, dass das betreffende Produkt zwecks technischer Prüfung an unser Unternehmen geschickt werden muss, ist folgendes Prozedere durchzuführen. Der autorisierte Malossi-Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben, kündigt sich um die Spedition, nachdem Sie ihm die erforderlichen Daten und den Kassenbon übergeben haben. Auf diese Weise wird es unserer Qualitätskontrolle ermöglicht, den Fehler zu bewerten und die Produktionsserie des Produkts

E
S
P
A
Ñ
O
L

Esperamos que usted haya encontrado suficientemente claras las indicaciones precedentes; en el caso que cualquier punto no le resultase claro, podrá contactarnos por escrito redactando el formulario adaptado para ello incluido en la sección "contatti" de nuestra página web www.malossi.com. Le agradeceremos desde ahora las observaciones y las sugerencias que eventualmente querrá hacernos llegar. La Malossi se despidió y aprovecha la ocasión para felicitarle y desearle una Mucha Diversión. BUENA SUERTE y... hasta la próxima.

Las descripciones de la presente publicación no se consideran definitivas. Malossi se reserva el derecho de aportar modificaciones, cuando lo considere necesario y no se asume ninguna responsabilidad por eventuales errores tipográficos y de impresión. La presente publicación sustituye y anula todas las precedentes que se refieren a las actualizaciones tratadas.

GARANTÍA

Muy Señalra Nuestro: Le agradecemos su preferencia a la hora de elegir nuestros productos. La aprobación de los clientes es el incentivo más importante para la creatividad y la eficiencia de una empresa. Todos y cada uno de los productos comercializados por Malossi, están pensados, diseñados y concebidos en los establecimientos de la casa madre con el objetivo concreto de satisfacer las expectativas de los motociclistas más exigentes, que quieren dar una personalización técnica a su vehículo. El alto nivel tecnológico de la producción, la severidad de las pruebas y el control de calidad certificado ISO 9001, garantizan un grado muy bajo de defectuosidad de los productos. Si nuestro producto presentara alguna anomalía de funcionamiento, aunque: - se haya montado cumpliendo estrictamente con las instrucciones de montaje; - se haya sometido a un correcto rodaje en un vehículo en buenas condiciones; - no se haya asociado a productos distintos de los originales Malossi; usted podrá consultar nuestra página web www.malossi.com, donde encontrará informaciones técnicas visualizando las tablas correspondientes a su vehículo. Si esto no resultara suficiente, junto a su mecánico, podrá exponer detalladamente el problema redactando el formulario adaptado para ello incluido en la sección "contatti" de nuestra página web. Si, después de realizar una o más entrevistas, resultara necesario el envío a nuestros

verifica tecnica, la procedura da seguire sarà la seguente. Il punto vendita autorizzato Malossi presso il qual è stato effettuato l'acquisto curerà la spedizione, corredandola di tutti i dati necessari, scontrino fiscale compreso, mettendo in tal modo il nostro reparto di controllo qualità nelle condizioni di valutare l'eventuale difettosità e di risalire al lotto di produzione al quale appartiene il prodotto in oggetto. Qualora la garanzia fosse riconosciuta, sarà sostituita soltanto la parte difettosa che sarà trattenuta da noi. Qualora, invece, la garanzia non fosse riconosciuta, il prodotto in oggetto sarà in ogni modo rispedito al ns. punto vendita in porto assegnato, ovvero con la stessa modalità di spedizione che la Malossi S.p.A. segue anche in caso di riconoscimento della garanzia. - Non si accettano resi di merce non provenienti da nostri punti vendita. - La garanzia non è riconosciuta sui prodotti manomessi. - La garanzia si esaurisce nella sostituzione di quei particolari di nostra produzione da noi ritenuti difettosi per errori di lavorazione o altro e non copre eventuali danni al mezzo, a cose o a persone. - Decliniamo ogni responsabilità derivante dall'uso improprio dei nostri prodotti.

not be approved, the product will be sent back to our sales outlet, carriage forward, the same shipment method used by Malossi S.p.A. when it approves a warranty. - Goods not purchased from our sales outlets cannot be returned to us. - Warranty approval will not be granted for any products which have been tampered with. - The warranty becomes void if parts manufactured by us which we deem defective due to production errors or other circumstances are replaced, and does cover any damage to the vehicle or to property or persons. - We decline all responsibility for improper use of our products.

problème, pour qu'il soit soumis à une vérification, la procédure devra être la suivante : Le point de vente autorisé Malossi auprès duquel vous avez effectué l'achat se chargera de l'envoi, en l'accompagnant de toutes les données nécessaires, ticket fiscal compris, ce qui permettra à notre département contrôle de la qualité, d'évaluer l'éventuelle défectuosité et de retrouver le lot de production auquel le produit appartient. Si la garantie est reconnue, seule la partie défectueuse, que nous garderons chez nous, sera remplacée. Si au contraire la garantie n'est pas reconnue, le produit vous sera réexpédié à notre point de vente en port dû, avec la même modalité d'emploi de Malossi S.p.A. même en cas de reconnaissance de la garantie. - Nous n'acceptons pas de restitutions de marchandises ne provenant pas de nos points de vente. - La garantie n'est pas reconnue sur les produits manipulés. - La garantie concerne seulement les pièces que nous produisons et que nous reconnaissons comme étant défectueuses à cause d'erreurs d'usinage ou autre et ne couvre pas les éventuels dommages aux véhicules, aux choses et aux personnes. - Nous déclinons toute responsabilité dérivant de l'emploi impropre de nos produits.

zu identifizieren. Wird die Garantie anerkannt, wird nur das von uns einbehaltene defekte Teil ersetzt. Bei Ablehnung der Garantie wird das Teil per Nachnahme an unseren Verkaufspunkt zurückgesendet, also mit dem gleichen Speditionsverfahren, nach dem Malossi S.p.A. auch bei anerkannter Garantie verfährt. - Waren die nicht von unseren Verkaufsstellen stammen, werden nicht angenommen. - Bei manipulierten Produkten verfällt die Garantie. - Die Garantie umfasst nur den Ersatz der Teile aus unserer Produktion, die durch uns aufgrund von Produktionsfehlern oder anderen Gründen als defekt anerkannt werden. - Eventuelle Schäden an Fahrzeug, Gegenständen oder Personen sind von der Garantie ausgeschlossen. - Wir übernehmen keine Verantwortung bei unsachgemäßem Gebrauch unserer Produkte.

establecimientos del producto objeto del problema, para someterlo a un control técnico, el procedimiento será el siguiente. El punto de venta autorizado Malossi en el que se ha realizado la compra, se encargará del envío, adjuntando todos los datos necesarios, recibo fiscal incluido, de manera que nuestro departamento de control de calidad pueda evaluar la posible defectuosidad e identificar el lote de producción al que pertenece el producto en cuestión. Si se reconoce la garantía, sólo se cambiará la parte defectuosa, que nos quedaremos nosotros. Si, en cambio, la garantía no se reconoce, el producto en cuestión se enviará en todo caso a nuestro punto de venta a portes debidos, es decir, con la misma forma de envío que Malossi S.p.A. también utiliza en caso de reconocimiento de la garantía. - No se aceptan devoluciones de mercancía que no procedan de nuestros puntos de venta. - La garantía no se reconoce en los productos alterados. - La garantía se agota en la sustitución de los detalles de nuestra producción que nosotros consideremos defectuosos por errores de procesamiento u otros y no cubre posibles daños sufridos por el medio, las cosas o las personas. - Rehusamos toda responsabilidad debida al uso impropio de nuestros productos.



MALLOSSI

malossi.com